



Le dieu Shiva – manuscrit du Markandeya Purana

UPANISHADS HORS-CANON

SHRI CHAITANYA UPANISHAD

Upanishad du Vénérable Chaitanya

Traduite et annotée par M. Buttex
D'après la version de P.R. Ramachander

Notes préliminaires : CHAITANYA: 1) Esprit, Conscience; 2) Conscience supérieures pleinement éveillée, Esprit suprême. Ce terme est le plus fréquemment associé à un type de conscience, ainsi *sakshi chaitanya*, la conscience du Témoin; *bhakti chaitanya*, la conscience de Dévotion suprême; *Shivachaitanya*, la Conscience divine, etc.

CHAITANYA MAHAPRABHU (1486–1534): Ce sage révérend, originaire du Bengale, commença par être un érudit aux argumentations subtiles, avant de devenir un ardent dévot de Krishna. Il désigna six de ses disciples (acceptés indifféremment de leur caste ou même de leur religion, hindouïste ou islamiste) pour mettre par écrit ses discours inspirés et fonder une nouvelle école de *Bhakti Yoga*, le Vishnouïsme *Gaudiya* (de la région de Gauda). Puis il prit l'initiation du renoncement ultime et se mit à parcourir l'Inde, chantant les noms de Krishna dans un *samadhi* continu. On lui doit le fameux mantra *Hare Krishna*. Il s'installa, pour les 24 années restantes, dans la ville-temple de Jagannath (Orissa), attirant d'innombrables pèlerins, car son extase perpétuelle le signalait comme un nouvel avatar de Krishna. Il sera l'inspirateur essentiel du mouvement international Hare Krishna (ISKON-International Society for Krishna Consciousness) fondé en 1966. Cf. *Achintya-Bhedabhed-Vedanta*.



1. Le sage Pippalada, un fagot sacrificiel en main, s'approcha du Seigneur Brahma et lui demanda : « Mon Seigneur, dis-moi quelles sont, parmi les choses de ce monde, celles qui sont réellement propices ? »

2. Le Seigneur Brahma répondit : « Sois toujours enchanté de l'ascèse, de la vie d'étudiant de Brahman et du contrôle du mental, et de rien d'autre. »

3. Pippalada suivit ces conseils. Une fois son mental purifié, il s'en retourna vers son père et lui demanda : « Mon Seigneur Brahma, en cet âge de Kali (*Kali Yuga*), les êtres humains sont accablés par les actes négatifs. Comment peuvent-ils obtenir la libération ?

4. Dis-moi aussi, je t'en prie, quelle divinité est digne d'être vénérée, ou quel mantra est digne d'être pratiqué ? »

5. Le Seigneur Brahma répondit : « Je vais te révéler la vérité réservée au petit nombre. Sur les berges de la Jahnavi, dans la région de Navadvipa Dhama, connue sous le nom de Goloka, Govinda aux deux bras, au teint doré, qui est l'Atman suprême, la Personne la plus auguste, le plus grand des yogis, l'Être suprême, qui transcende les modes de la nature universelle (*Gunas*) et dont la forme est Réalité, apparaîtra pour enseigner le service dévotionnel (*Bhakti*) à ce monde. Les versets qui suivent décrivent cela :

6. La Personne suprême et unique de la Divinité, qui se manifeste sous une grande diversité de formes transcendantes, est également connue sous le nom de *Gaura*, le Doré. Il s'est déjà manifesté sous diverses carnations; ainsi il fut rouge, noir bleuté ou blanc de teint. Il se manifestera à l'avenir sous la forme du Doré. Il est Lui-même Chaitanya, l'incarnation de la puissance de la Conscience (*Chit-Shakti*). Il apparaîtra sous la forme d'un adorateur fervent afin de vouer un service dévotionnel au Seigneur, et c'est d'ailleurs par son intense dévotion qu'il se fera reconnaître.

7. Je m'incline avec respect et obéissance devant Celui qui doit être compris par le Védanta, qui est Krishna, qui est l'Atman suprême, et dont la forme est conscience universelle. Obéissance encore et encore au Seigneur Shri Chaitanya Mahaprabhu.

8. C'est en connaissant Celui qui doit être compris par le Védanta, qui est la Personne la plus ancienne, qui est Soi-même, qui est Conscience absolue (*Chaitanya*), qui est la source de l'univers ainsi que la plus haute entité, que l'on peut vaincre la mort. Il n'est aucun autre moyen pour aller au-delà de *Maya*, la grande Illusionniste.

9. Par Son mantra, dont la source est Son propre nom, le Seigneur apporte satisfaction à toute chose et à tout être.

10. Ses énergies supérieures sont la félicité (*Hladini*) et la connaissance (*Samvid*).

11. Il chante le mantra originel, qui est constitué des noms de Hari, Krishna et Rama. En d'autres termes, il chante le Grand Mantra *Hare Krishna* (1).

1 *Hare Rama Hare Rama Rama Rama*

Hare Hare Hare Krishna Hare Krishna

Krishna Krishna Hare Hare

Ô Dieu Rama, Ô Dieu Rama, Rama, Rama !

Ô Dieu, Ô Dieu, Ô Dieu Krishna, Ô Dieu Krishna,

Krishna, Krishna, Ô Dieu, Ô Dieu !

Cf. *Kali Santarana Upanishad*, dont je reproduis ici le commentaire :

« Ce mantra de seize noms est le nom qui anéantit les effets négatifs de Kali. Dans tous les Védas, il n'est aucun moyen plus efficace que celui-ci.

Ces seize noms détruisent le voile de l'âme individuelle (Jiva), qui est entourée des seize parties de la Manifestation divine, Kalas. Alors, tout comme l'orbe solaire lance ses pleins feux après la dispersion des nuages, seul resplendit le Brahman suprême. »

12. Celui qui délie le nœud du cœur, lequel a pris la forme de nos désirs matériels, se nomme Hari, le Rouge doré. L'union de la racine *krish-* et du suffixe *-na*, si on se la remémore constamment, constitue l'hymne de louange, Krishna. Celui qui répand le plaisir en toute chose prend la forme de la félicité, et c'est Rama.

13. Le Grand Mantra est réservé au petit nombre, il est transcendant et ne peut être pleinement compris que par le service dévotionnel (*Bhakti Yoga*).

14. Ces seize noms sont d'une suprême beauté. Ceux qui les psalmodient régulièrement développent une maîtrise de soi qui leur permet de passer au-delà du pouvoir de Maya, la grande Illusionniste. Il n'est pas d'autre moyen pour cela. Il faut donc répéter ce Grand Mantra, qui est la clé du secret suprême, avec grande régularité.

15. Chaitanya est aussi *Sankarshana* (2), *Vasudeva* (3), ainsi que l'Âme suprême. Il est à l'origine de Rudra, d'Indra, de *Brihaspati* (4), de tous les demi-dieux, de toutes les créatures mobiles et immobiles, et de toute chose qui existe temporairement et se manifeste extérieurement. Voici à ce propos des versets célèbres :

2 **Sankarshana** : manifestation originelle de Vishnu en tant qu'*Ananta Sesha*, le Serpent de l'Infinité, à partir de laquelle procède tout le processus de la Création. Infini et transcendant le temps et l'espace, il est également associé à *Tamas*, le *guna* de l'obscurité et de l'inertie, qui engendre *Avidya*, l'illusion, chez les créatures.

3 **Vasudeva** : « Celui qui demeure en toute chose » - la Divinité universelle; l'un des noms de Vishnu. Par rapport à la créature humaine (*jiva*), Vasudeva est non seulement "Celui qui demeure en tous", il est aussi "Celui qui fait tous demeurer en Lui". Également le nom du père physique de Krishna (le 8ème *avatar* de Vishnu), considéré comme un avatar de cet aspect de la Divinité.

Vasudeva, **Samkarshana**, **Pradyumna** et **Aniruddha** sont les quatre avatars du *Purusha*, l'Homme cosmique, qui se manifestent en tant que membres de la famille et des descendants de Krishna.

4 **Brihaspati** : le Grand Maître, précepteur des dieux, divinité présidant à l'intelligence, instructeur de la "science des luminaires" (astronomie et astrologie), divinité tutélaire des sacrifices, où il joue le rôle d'intercesseur entre les humains et les dieux.

16. Tout ce qui est temporaire, au sein des jouissances de la vie, est réputé n'être qu'un produit secondaire (un effet procédant d'une cause) et est transitoire.

17. On dit que l'âme spirituelle est éternelle. Chaitanya est l'origine de ce qui est transitoire, mais Il se trouve également au-delà de tout ce qui est transitoire.

18. Celui qui se trouve au-delà de tout ce qui est transitoire ou permanent est la Personne suprême. Le nom de la Vérité suprême, l'origine de toutes les causes, c'est le Vénérable Chaitanya.

19. Quiconque développe un amour profond pour Chaitanya Mahaprabhu, Le vénère et médite sur Lui, est libéré de ses actes négatifs, se purifie, accède à la Vérité suprême et transcende la souffrance. Pour lui, il n'est plus d'autre destination.



© M. Buttex, 2010 - <http://www.les-108-upanishads.ch/>